

ТЕСТЫ ПО РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ (ТРКИ) ДЛЯ ПРОВЕРКИ ЗНАНИЙ ПО РУССКОМУ КАК ВТОРОМУ РОДНОМУ

Необходимость данного материала была подтверждена несколькими событиями: огромным количеством вопросов, заданных тестеру по РКИ на рабочих встречах в земле Гессен (Германия), в Мюнхене (Общегерманская конференция российских соотечественников), в Любляне (Словения); и - как ни печально, наличием в германской прессе негативных оценок системы тестирования со стороны одного из преподавателей школы при центре «Азбука» в Гамбурге. Поэтому, начнем мы нашу беседу со специалистами с констатации следующих фактов:

- 1. Система тестирования ТРКИ является **единой и стандартизированной**.*
- 2. В разработке современной структуры и самих тестов участвовали и участвуют, в первую очередь, преподаватели РКИ, методисты, лингвисты и пр. четырех ведущих российских вузов: Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Санкт-Петербургского государственного университета, Государственного института русского языка Им. А.С. Пушкина и Российского университета Дружбы народов. Действуют они по согласованию не только друг с другом, но и с иными российскими госучреждениями, работающими в данной системе (см. ниже).*
- 3. Тест ТРКИ, как и все подобные языковые тесты в Германии, Англии, США и пр. является платным, поскольку часы тестера и составителей тестов, равно как почтовые расходы на пересылку материалов, документации, сертификатов, найм помещения и пр. должны быть оплачены.*
- 4. Всем иностранным гражданам, поступающим в вузы Российской Федерации или на работу в России, необходимо наличие сертификата, подтверждающего владение русским языком.*

Ваш вопрос: С какой целью и когда была создана система государственного тестирования граждан ближнего и дальнего зарубежья по русскому языку?

Ответ специалиста: Русский язык становится значимым экспортным образовательным продуктом уже в 1980-е годы. Начало работы над созданием единой стандартизированной системы государственного тестирования по ТРКИ было заложено по рекомендации Евросоюза в 1993 году четырьмя российскими вузами (ИРЯП, РУДН, МГУ, СПбГУ), которые согласно 36 статье Федерального закона об образовании имеют право на самостоятельную внешнеэкономическую деятельность, не подвергающуюся жесткому контролю со стороны государства. Благодаря подобному финансовому источнику, вузы становятся более конкурентноспособными и получают для своего развития внебюджетные источники. С 1998 года в России начато обязательное тестирование граждан

зарубежных стран, поступающих на стационарное платное обучение в российские вузы (приказ Минобробразования России № 1887 от 09.07.98). В ряде вузов, располагающих соответствующей учебно-методической и материально-технической базой, по рекомендации Минобробразования РФ введено обязательное тестирование (как вступительное, так и итоговое) всех категорий иностранных учащихся с целью последующего распространения этого опыта на все учебные заведения РФ. В дополнение к экзаменам по общему владению русским языком как иностранным предлагается тестирование по русскому языку как средству делового общения и по языку специальности (профессиональный модуль).

Ваш вопрос: Кто и когда проводит тестирование?

Ответ специалиста: На территории РФ тестирование проводится Региональными центрами тестирования с привлечением вузов, включенных в ТРКИ приказами Минобробразования. Экзамены проводятся 3 раза в год - в сентябре, январе, июне. Регистрацию кандидатов проводят Региональные центры тестирования, а также их филиалы, в которых действуют группы тестирования, имеющие лицензию Головного центра. Кандидаты, проживающие вне России, должны зарегистрироваться за 8 недель, а находящиеся в России - за 2 недели до экзамена. Результаты тестирования сообщаются кандидатам через шесть недель после экзамена (для находящихся в России - через две недели).

Ваш вопрос: Дайте, пожалуйста, краткую характеристику тестированию по РКИ - что, как, почему проверяется?

Ответ специалиста: В настоящее время Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку включает 6 уровней общего владения РКИ: элементарный, базовый, I сертификационный, II сертификационный, III сертификационный, IV сертификационный. Они дополняются тестами по русскому языку как средству делового общения и по языку специальности (профессиональными модулями). Тест общего владения является единым для всех тестируемых по избранному уровню. Тесты по языку специальности соответствуют существующей номенклатуре специальностей. Для характеристик уровней владения языком разработана система дескрипторов (описаний) умений и их реализации в видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) на каждом уровне. В 2008 году Российской государственной системе тестирования исполняется 12 лет. Создана она была по двум основным причинам: для выдвижения российского образования на мировую арену (конвертируемость российских дипломов и нострификация их), для создания предельно объективной системы контроля в области изучения и преподавания РКИ (сравн.: Единый государственный экзамен в школах России, введенный в 2006 году по истории и в 2007 году по русскому языку).

На основании Государственного образовательного стандарта по русскому языку были созданы Стандарты (совр. и более верно юридически - Требования) для 6 выделенных уровней владения РКИ.

Детальное описание содержания образования по каждому из уровней дано в Программах (разработаны на настоящий момент только для элементарного, базового и 1 сертификационного уровня).

Серия Типовых тестов (также называются «открытыми вариантами тестов») также доступна широкому пользователю и на их основании готовятся закрытые варианты тестов для экзаменов.

Составлены и Лексические минимумы для элементарного, базового и 1 сертификационного уровня. В настоящее время продолжается разработка Лексических минимумов для различных модулей (своего рода словари по специальности) .

Ваш вопрос: Где и кем признается сертификат ТРКИ?

Ответ специалиста: На настоящий момент Сертификат Государственной системы тестирования является государственным документом, не имеет срока давности и имеет равную силу на всей территории России и за рубежом.

Проблема в том, что сертифицирование не является обязательным для учащихся зарубежных вузов и языковых школ, гимназий, лицеев и т.д. за исключением следующих случаев:

- поступление в российский вуз, в т.ч. на определенный срок (часто Сертификат требуют и с учащимися, приехавших на семестр или на год по обмену):

- получение гражданства РФ;
- прохождение практики и поступление на работу на территории РФ.
- в последнее время существует практика повышения заработной платы сотрудника в зависимости от количества изученных им иностранных языков; распределения проектов по сотрудникам, владеющим языком страны-партнера; обязательного повышения квалификации сотрудников крупных фирм с последующим сертифицированием. Для всего этого также необходим сертификат системы ТРКИ.

Ваш вопрос: Что именно включает в себя тест по ТРКИ?

Ответ специалиста: Недостаток российских тестов по сравнению с европейскими - в их большом объеме (5 субтестов):

- Лексика. Грамматика. - 50 мин. (все)
- Чтение. - 50 мин. (все)
- Аудирование. - 25 (ст.) или 30 (нов.) мин.
- Письмо. - 50 (ст.) или 40 (нов.) или 30 (архивов.) мин.
- Говорение. - 45 (ст.) или 25 (нов.) или 15 (архивов.) мин.

Тесты же должны быть более экономичными по времени, но в то же время досконально проверять все необходимые знания, умения и навыки. В 2004 году была создана новая версия тестов: с теми же 5 субтестами, но с новыми типами заданий (множественного выбора, подстановки языковых форм в текст). Ученики затрачивают на их выполнение меньше усилий; однако для преподавателя новое издание «Типовых тестов» представляет

одну немаловажную проблему: в них отсутствует сзади материал для преподавателя, который был в первых изданиях (цель теста - что проверяется, содержание теста, описание процедуры проведения теста и обработки результатов каждого из субтестов).

Наиболее сложными для учеников являются субтесты «Письмо» и «Аудирование», а для преподавателя (в т.з, фиксации и анализа ошибок) - субтесты «Говорение» и «Письмо».

С 2007 года произошли значительные изменения в оценке результатов тестирования (в худшую для качества образования сторону!):

- проходными являлись прежде 75%, а теперь - 66%;
- сокращение числа опросных позиций (и т.о. числа баллов) во всех субтестах.

Ваш вопрос: Каково соотношение ТРКИ с европейской системой тестирования?

Ответ специалиста: Интенсивная работа по обоснованию модели иноязычной коммуникативной компетенции и разработке на её основе пороговых уровней владения иностранным языком проводилась Советом по культурному сотрудничеству при Совете Европы и завершилась принятием документа «Общеввропейская компетенция в изучении и преподавании иностранного языка» (Система уровней владения иностранным языком Совета Европы). В данном документе представлены параметры и критерии оценки уровней владения иностранным языком и коммуникативной компетенции как цели обучения, а также способы её оценки с использованием тестовых технологий.

В документе «Общеввропейская компетенция» система уровней владения языком представлена тремя пороговыми уровнями: Уровень А (элементарное владение), который подразделяется на А1 (уровень выживания) и А2 (предпороговый уровень); Уровень В (свободное владение), включающий В1 (пороговый уровень) и В2 (пороговый продвинутый уровень); Уровень С (совершенное владение), в состав которого входит С1 (высокий уровень) и С2 (владение языком в совершенстве).

В 1990 г. по инициативе университетов Кембриджа и Саламанки была создана Ассоциация лингвистических тесторов Европы (ALTE), которая в настоящее время осуществляет единый контроль при проведении сертификационных экзаменов по иностранным языкам. Россию как ассоциированного члена ALTE с 1999 г. представляет Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку в лице консорциума ведущих вузов системы: Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Российского университета дружбы народов, Санкт-Петербургского государственного университета. ALTE признаёт российский государственный сертификат, удостоверяющий результаты тестирования. Российская государственная система тестирования представлена также в качестве действительного члена Международной ассоциации образовательных оценок (IAEA). **Соотношение уровней владения РКИ (1) с уровнями владения иностранным языком Европейской ассоциации по языковому**

тестированию (ALTE) (2), Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen (3) и принятой системой тестирования по английскому языку как иностранному (UCLES, Кембриджский университет с 1858 года) (4):

Элементарный уровень (ТЭУ)	Базовый уровень (ТБУ)	Первый сертификат уровня (ТРКИ-1)	Второй сертификат уровня (ТРКИ-2)	Третий сертификат уровня (ТРКИ-3)	Четвертый сертификат уровня (ТРКИ-4)
(Breakthrough) уровень выживания	(Waystage User) предпороговый уровень	(Threshold) пороговый уровень	(Vantage) пороговый продвинутый уровень	(Effective Operational Proficiency) уровень профессионального владения	(Mastery) уровень владения в совершенстве
A1	A2	B1	B2	C1	C2
-----	English Key English Test (KET)	English Preliminary English Test (PET)	English First Certificate in English (FCE)	English Certificate in Advanced English (CAE)	English Certificate of Proficiency in English

Кроме того с 2003-2004 годов существует т.н. The European Language Certificates (TELC), также предлагающий сертифицирование по РКИ, но только на уровне А2 и только для носителей немецкого языка как родного (подробнее см. www.telc.net)

И наконец Kultusministerkonferenz (КМК) в 1998 году предложила основания для сертифицирования языковых знаний, умений и навыков в системе профессионального образования. В числе прочих иностранных языков проводится сертификация и РКИ, но только для учеников профессиональных колледжей, в которых в наличии имеются 2 педагога, преподающих РКИ; и только на 3 уровнях (А2, В1 и В2) (подробнее см.: www.bildungsportal.nrw.de)

Ваш вопрос: Каковы требования к различным уровням владения РКИ?

Ответ специалиста:

	Уровни владения иностранным языком, разработанные Советом Европы (Strasbourg, 1996)	Система уровней Ассоциации лингвистических тестеров Европы (ALTE)	Российская государственная система уровней владения русским языком как иностранным	Дескрипторы уровней (из Европейского языкового портфеля)
СИ СИ m СИ 1	A1 — Breakthrough Уровень выживания Учащиеся 5-6 классов средней школы		ТЭУ-тест элементарного уровня Сертификат свидетельствует о том, что кандидат способен удовлетворять элементарные коммуникативные потребности в ограниченном числе ситуаций повседневного общения.	Понимает и может употреблять в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных речевых задач. Может представиться, представить других, задавать/отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, учёбе. Может участвовать в несложном разговоре, если собеседник

<p>СИ СИ « 1</p>	<p>A2 - Waystage level Предпороговый уровень Учащиеся 7-9 классов средней школы</p>	<p>Level 1. Waystage User Key English Test (KET)</p>	<p>ТБУ — тест базового уровня Сертификат свидетельствует о начальном уровне коммуникативной компетенции; подтверждает то, что кандидат может удовлетворять основные (базовые) коммуникативные потребности в бытовой, общекультурной, учебной сферах общения. Даёт право на получение гражданства</p>	<p>Понимает отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, сведения о себе, семье, работе, покупках, устройстве на работу и т. д.). Может выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы.</p>
<p>S СИ СИ I СИ Ю О Б</p>	<p>B1- Threshold level Пороговый уровень Учащиеся 10-11 классов средней школы, студенты довузовских отделений</p>	<p>Level 2. Threshold User Preliminary English Test (PET)</p>	<p>ТРКИ-1 -тест 1 сертификационно о уровня Сертификат свидетельствует о способности кандидата удовлетворять основные коммуникативные потребности при общении с носителями русского языка. Наличие данного сертификата необходимо для поступления в</p>	<p>Понимает основные идеи чётких сообщений, сделанных в среднем темпе носителя языка (сферы — учёба, работа, досуг). Умеет общаться в большинстве ситуаций, которые возникают в стране изучаемого языка. Может составить связное сообщение</p>

s си си I б	B2 -Vantage level Пороговый продвинутый уровень Студенты 1-4 курсов вуза, бакалавры	Level 3. Independent User First Certificate in English (FCE)	ТРКИ-2 -тестII сертификационног о уровня Сертификат свидетельствует о способности общаться в достаточно широком круге ситуаций культурной, учебной и профессиональной сфер общения; позволяет вести профессиональну ю деятельность на русском языке в системе курсового обучения, в качестве специалиста гума нитарного (за исключением филологического), инженерно- технического, естественно- научного	Понимает общее содержание текстов на разные темы, в том числе по специальности. Может без особых затруднений общаться с носителями языка. Говорит достаточно быстро (в среднем темпе носителя языка) и спонтанно. Может изложить свой взгляд на проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
-------------------------	--	--	--	--

<p>СИ 1 m S 8 & m U</p>	<p>С1 - Effective operational proficiency Высокий уровень Студенты 5-6 курсов вуза, магистры; повышение квалификации ; стажировка в стране изучаемого языка</p>	<p>Level 4. Competent User Certificate in Advanced English (CAE)</p>	<p>ТРКИ-3 -тест III сертификационного уровня Сертификат свидетельствует о высоком уровне коммуникативной компетенции, позволяет свободно общаться во всех сферах коммуникации, вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста-филолога, переводчика, редактора, журналиста, дипломата, менеджера, работающего в русскоязычном коллективе. Сертификат необходим для получения диплома бакалавра, специалиста, магистра перечисленных выше специальностей (за исключением</p>	<p>Понимает объёмные, сложные тексты различной тематики, распознаёт их значение на уровне смысла. Говорит спонтанно, в быстром темпе. Не испытывает затруднений с выбором языковых и речевых средств. Гибко и эффективно использует язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Может создать точное, детальное сообщение на любую тему, демонстрируя владение моделями организации текста и средствами связи его элементов.</p>
---	---	--	--	--

СИ К 83 МО СИ СИ g & m O И	C2 — Mastery level Владение языком в совершенстве Уровень носителя языка	Level 5. - Good User Certificate of Proficiency in English (CPE)	ТРКИ-4 - тест 4 сертификационного уровня. Наличие данного сертификата необходимо для получения диплома специалиста и магистра филолога-русиста, кандидата филологических наук, а также кандидата педагогических наук; предоставляет право на все виды преподавательской и научно-исследовательской деятельности в сфере русского языка.	Понимает любое по содержанию устное или письменное сообщение, может составить связный текст, опираясь на один или несколько устных и письменных источников. Говорит спонтанно, с высоким темпом и высокой
--	---	--	--	---

Российская государственная многоуровневая система тестирования входит в качестве ассоциированного члена в ALTE (Европейская ассоциация по языковому тестированию), представлена в Международной ассоциации по оценке образования (IAEA) и в других зарубежных организациях.

Ваш опрос: Кто отвечает за качество тестов и проведение тестирования?
Ответ специалиста:

Схема управления системой ТРКИ

Министерство образования и науки Российской Федерации Научно-методический совет по лингводидактическому тестированию

Экспертная комиссия
по тестированию
Координационный совет по развитию системы
тестирования граждан зарубежных стран по
русскому языку

Головной центр тестирования граждан
зарубежных стран по русскому языку

Межведомственная комиссия по русскому языку
Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки
(Рособрнадзор) (www.obmadzor.gov.ru)
Росзарубежцентр (<http://www.rusintercenter.ru>)

Основным исполнительным органом ТРКИ является Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку при

Минобразования России (создан приказом Госкомвуза России от 09.12.1995 № 1640). В своей деятельности Головной центр тестирования по РКИ подотчетен Координационному совету. Он имеет сеть региональных представительств на территории Российской Федерации и за рубежом.

Ваш вопрос: Каковы цели и задачи системы тестирования?

Ответ специалиста:

Цель: Российская государственная система тестирования обеспечивает проведение **единого унифицированного независимого стандартизированного контроля** с целью выявления уровня сформированности коммуникативной компетенции иностранных граждан. Что значит:

- единого и унифицированного - т.е. общего для всех образовательных учреждений вне зависимости от их частного или государственного характера, основывающегося на общих программах, стандартах (требованиях), учебных пособиях, общих параметрах оценки и общей системе документации; не зависящего от страны пребывания и родного языка студента;
- независимого - происходит минимизация роли преподавателя-тестора в процессе выставления оценки; контроль максимально объективен;
- стандартизированного - как обучение, так и тест подчиняются строгой системе разработанных единых стандартов (требований) для каждого уровня владения русским языком как иностранным;
- коммуникативной компетенции - как основная цель ставится «овладение учащимися коммуникативной компетенцией» (КК), приближенной к КК носителя русского языка как родного. Следовательно обучение должно быть практически направленным, ступенчатым (углубление уже известных тем на последующих этапах), согласованным с описанием составляющих КК в Стандартах (Требованиях) по каждому из уровней. Предполагается обязательное использование мультимедиа (компьютерных упражнений и учебников, видео- и аудио-материала в соотв. с современными методиками). Обязательные составляющие курсов: традиции и обряды России, фразеология, речевой этикет (например, на материалах художественных фильмов и разбор этикетных норм в упражнениях), конфликтология (интересен тренажер Аллы Анатольевны Денисовой).

Как эта коммуникативная направленность отражена, например, при постановке задания в устной части теста? Здесь экзаменуемому объясняется ситуация и социо-коммуникативные роли, его и преподавателя-тестора, ведущего диалог; дается «ввод» в проблему:

- Как Вы думаете...
- Уточните пожалуйста,...
- Объясните, почему Вы так считаете
- Это хорошо или плохо, что...
- Сравните, как это происходит у Вас в стране...
- Приведите пример...
- Что Вы предлагаете сделать, чтобы...
- Какой вывод Вы можете сделать на основании...

Кроме того, производится разработка национально ориентированных тестов (но только для наиболее многочисленных в России - китайской, арабской, монгольской, японской аудитории).

Задачи:

1. Выделение основных уровней владения русским языком как иностранным для различных групп пользователей (студентов и специалистов различных профессий, бизнесменов, являющихся носителями европейских и иных иностранных языков как родных; лиц, не являющихся гражданами РФ, но желающими принять российское гражданство; граждан республик бывшего СССР).
2. Представление данных уровней в виде научно-методических описаний. На настоящий момент существует лингво-дидактическое описание уровней (ЛДО), стандарты (требования) по уровням, лексический минимум уровней. Кстати, почему мы используем два термина: стандарты или требования? Причина в том, что до 2006 года существовал термин «Стандарты» для РКИ как самостоятельной дисциплины. В настоящее время РКИ признано Минобразования «под-дисциплиной» по отношению к СРЛЯ (современному русскому литературному языку, дисциплина - русский язык как родной) и поэтому имеет право использовать лишь «Требования».
3. Создание системы типовых тестов по уровням (т.н. «открытые тесты», пишущиеся для опубликования).
4. Создание системы контрольных тестов (т.н. «закрытые тесты», не подлежащие публикации и используемые для контрольного тестирования не более 3 раз в различных аудиториях).
5. Соотнесение российской системы тестирования с европейской.

1, 2 и 5 пункты практически осуществлены, тогда как осуществление 3 и 4 пунктов является процессом постоянным.

ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА			
Иностранец живет в России или часто приезжает сюда	Иностранец учится в России или по русскоязычным учебникам и	В 2004 г. принят закон о приеме в гражданство РФ -см. примечание 1	Иностранец работает в России и с русскими партнерами
УРОВЕНЬ ВЛАДЕНИЯ			
Уровни общего владения РКИ	Уровни владения РКИ как средством получения специальности (модульные тесты и стандарты	Уровни общего владения РКИ с целью проживания в РФ	Уровни владения языком как средством делового общения (не только бизнес, но разработан пока

МОТИВ			
Изучение РЯ для повседневного общения	РЯ - средство получения образования, специальности (РЯ в специальных	РЯ - язык страны постоянного проживания	РЯ необходим для выполнения профессиональных обязанностей (РЯ в специальных
	специалист может никогда не использовать русский язык		постоянно использует русский язык, хотя знания по специальности м.б. получил на другом языке
КЕМ СОСТАВЛЯЮТСЯ ТЕСТЫ, ТРЕБОВАНИЯ И Т.Д.			
Институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва (ИРЯП)	РУДН, СПбГУ	РУДН	МГУ
СОБСТВЕННО УРОВНИ:		ФОНЕТИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ	
А1 Элементарный уровень	—	—	—
НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП		(ПРОЦЕДУРКУ 1 СЕМЕСТР)	
А2 Базовый уровень		Минимальный уровень, необходимый для проживания в России и пользования всеми правами и исполнения всех обязанностей гражданина РФ (вкл. выборное право; ситуации вызова скорой	Базовый
СРЕДНИ		ЭТАП ОБУЧЕНИЯ	
В1 Первый сертификационный уровень + Экономический профиль	Уровень абитуриента -Примечание 2		Осн. ур-нь делов. общения Признан американской торгово-промышл.

ОСНОВНОЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ			
В2 Второй сертификационны й уровень	Уровень бакалавра и магистра- нефилолога -Примечание 2		Продвинутый уровень делового общения
ОСНОВНОЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ			
С1 Третий сертификационны й уровень	Уровень бакалавра и магистра- филолога - Примечание 2		Высокий уровень делового общения
ЗАВЕРШАЮЩИЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ			
С2 Четвертый сертификационны й уровень	Уровень филолога- выпускника вуза, аспиранта; уровень носителя русского языка как родного -Примечание 2		—

Примечание 1 —

СТ. 14 ч. 1, п. «а»; п. «б»; п. «в».

Для оформления приобретения гражданства Российской Федерации в соответствие со статьей 14 ч.1, п.«а»; п.«б»; п.«в» в Генеральное консульство необходимо прибыть лично и представить следующие документы:

5. Документ, подтверждающий владение заявителем русским языком:
- а) Документ государственного образца о получении образования, выданный образовательным учреждением до 1 сентября 1991 г. -на территории государства, входившего в состав СССР; после 1 сентября 1991 г. - на территории Российской Федерации.
 - б) Сертификат о прохождении тестирования по русскому языку.
- От представления документов, подтверждающих владение русским языком, освобождаются: мужчины, достигшие возраста 65 лет, и женщины, достигшие возраста 60 лет; инвалиды I группы.

Примечание 2 -

Сначала необходимо сдать тест на общее владение русским языком, а только потом - модульный тест по своей специальности.

Ваш вопрос: Каковы требования к знаниям, умениям и навыкам по каждому уровню владения РКИ?

Ответ специалиста: см. сайт www.russian-online.net

Ваш вопрос: Какие еще тесты, кроме повседневного общения, входят в систему ТРКИ? **Ответ специалиста:**

В Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина создана система уровней владения русским языком **делового общения** (Бизнес. Коммерция), состоящая из трёх последовательных уровней: базового сертификационного уровня, среднего сертификационного уровня, продвинутого сертификационного уровня. Выделенные уровни отличаются друг от друга объёмом коммуникативного материала и сложностью его языкового оформления. Так, базовый уровень предполагает владение языком для решения минимального числа коммуникативных задач, достаточных для ограниченного профессионального общения в стандартных ситуациях бизнеса и коммерции. Соискателями сертификата данного уровня могут быть бизнесмены, работающие на фирмах, которые имеют деловые контакты с российскими партнёрами; студенты вузов, намеренные использовать русский язык делового общения в будущей работе. Средний уровень предусматривает владение языком для решения широкого круга коммуникативных задач, обеспечивающих свободное общение в ситуациях профессиональной сферы. Соискателями сертификата среднего уровня могут быть бизнесмены, сотрудники внешнеторговых организаций, преподаватели русского языка, студенты вузов.

Продвинутый уровень - это владение языком, необходимое для решения неограниченного числа коммуникативных задач, обеспечивающих профессиональное общение деловых людей. Сертификат продвинутого уровня позволяет вести деятельность на русском языке в качестве менеджеров среднего и высшего звена и даёт преимущества при поступлении на работу. Тесты каждого уровня представлены материалами по чтению, письму, аудированию, говорению, лексике, грамматике, социальному поведению, русской цивилизации.

По результатам экзамена - в случае успешного выполнения теста - тестируемому выдаётся свидетельство на русском и английском языках от имени Торгово-промышленной палаты Российской Федерации и Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина.

В российской системе тестирования используются не только тесты, проверяющие уровень общего владения русским языком, но и тесты по языку специальности (**профессиональные модули**). В модульных тестах учитываются профессиональные потребности иностранцев, желающих получить образование в вузах России, проверяются умения решать когнитивно-коммуникативные задачи в учебно-профессиональной и профессиональной сферах общения. К примеру, изданы тесты по таким профессиональным областям, как экономика (МГУ), международные отношения (РУДН), история - социология - политология (МГУ), филология (МГУ - РУДН), журналистика (РУДН), строительство - механика (РУДН), медицина - биология (РУДН) и ряд других.

Профессиональные модули имеют традиционную для ТРКИ структуру, т. е. состоят из пяти субтестов: лексика - грамматика, чтение, письмо, аудирование, говорение. Вместе с тем они позволяют проверить уровень владения базовой научной терминологией; умение воспринимать, читать, понимать профессионально-ориентированные тексты, используя различные стратегии и

тактики чтения, аудирования; умение организовывать, поддерживать профессиональное общение (в форме устной и письменной речи).

Тестирование по языку специальности можно пройти в центрах ТРКИ. В случае успешной сдачи теста кандидату выдаётся сертификат общего владения языком искомого уровня с указанием сданного модуля.

Ваш вопрос: По каким учебникам готовить кандидатов?

Ответ специалиста:

По единой системе подготовки к тестированию работают издательства:

www.zlat.spb.ru/catalogue (Златоуст), www.rus-lang.ru/teacher_rus.html

(Русский язык. Курсы), ИРяП им. А.С. Пушкина, РУДН, МГУ

Обучение: Уровни общего владения

Мои друзья падежи / Л.И. Булгакова, И. В. Захаренко, В. В. Красных - ISBN5-88337-033-0

Практикум по синтаксической сочетаемости глаголов / М. Н. Лебедева - ISBN5-88337-040-3

Употребление видов глаголов в русском языке / Г. Л. Скворцова - ISBN5-88337-021-7

Как у вас со временем? Способы выражения временных отношений в русском языке: сборник упражнений / М. Н. Макова, Т.И. Трубникова. - ISBN5-88337-002-0

Русский язык: сферы общения: учебное пособие по стилистике для студентов-иностранцев (с диском) / А.Л. Бердичевский, Н. Н.

Соловьева. - ISBN5-88337-039-X

Слушайте - спрашивайте - отвечайте: пособие по говорению.

Диалогическая речь (2 диска) / Г.В. Беляева и др. - ISBN5-88337-063-2

Адаптационные тесты. Первый уровень общего владения РКИ: практикум / Т. М. Балыхина и др. - ISBN5-88337-127-2

Бизнес-язык и деловое общение

Русский язык для бизнесменов: интенсивный курс/ Л.И. Еремина и др. - ISBN5-88337-013-6

Начальный курс русского языка для делового общения / Т.В. Козлова и др. - ISBN5-88337-086-1

Элитный персонал и Ко. Русский язык делового общения (продвинутый сертификационный уровень): Учебный комплекс (1 диск)/ О.А. Ускова, Л.Б. Трушина - ISBN5-88337-057-8

Практический русский для работников сервиса (гостиницы, рестораны) (диск)/ С.А. Хавронина и др. - ISBN5-88337-087-X

Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Бизнес. Коммерция. Средний уровень (диск)/ Л.С. Журавлева и др. - ISBN5-88337-103-5

Русский язык профессионального общения. Модуль «Бизнес». Базовый уровень. Лингводидактическое описание целей и содержания обучения/ Л.С. Журавлева и др. - ISBN5-88337-141-8

Русский язык профессионального общения. Модуль «Бизнес». Базовый уровень. Типовой тест/ Л.С. Журавлева и др. - ISBN5-88337-140-X Тевст по РКИ: Профессионально-деловое общение. Продвинутый уровень (Адаптационные тестовые материалы)/ Т.М. Балыхина и др. -М.: РУДН, 2006 - ISBN 5-209-02111-4

Для обеих категорий

Можно? Нельзя?: Практический минимум по культурной адаптации в русской среде/Н.П. Вольская и др. - ISBN5-88337-028-4

Ваш вопрос: Кто имеет право проводить тестирование по ТРКИ?

Ответ специалиста: Проводить тест по ТРКИ, в т.ч. и пробные тесты и консультационные занятия, имеет право только тестор российской государственной системы тестирования, имеющий на руках действующее удостоверение соответствующего образца. Тест проводится тестером и тестером-рейтором.

Заявка на участие в тесте подается студентом не позднее чем за 8 недель до начала тестовых испытаний.

Регистрационная карточка тестируемого (образец)

ТРКИ - TORFL Регистрационная карточка / Application Form
Регистрационный номер / Registration number _____

ТЕСТ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ TEST OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

1. Фамилия / Last name _____
2. Имя / First name _____
3. Пол / Sex _____
4. Страна / Country _____
5. Родной язык / Native language _____
6. Номер паспорта или удостоверения личности /
Passport or Identification document number _____
7. Уровень тестирования / Testing level _____
8. Профессиональный модуль / Professional module _____
9. Цель тестирования / Purpose of testing:
Поступление на / To enter
___подготовительный факультет / preparatory department
___в вуз на получение степени бакалавра / university on BA program
___в вуз на получение степени магистра / university on MA program
___в вуз на получение степени кандидата наук / university on Ph.D.
program
___в вуз на получение степени доктора наук / university on DR Program
___на краткосрочные формы обучения / short-time programs
___другие цели / other purposes
10. Вузы, в которые вы планируете поступать / Colleges or universities you
plan to apply to _____

11. Линия прибытия / Arrived on the basis of
__межправительственное соглашение / intergovernmental agreement
__контракт / contract
__другие условия / other purposes
12. Сколько часов вы изучали русский язык и где
а) курсы _____
б) университет _____
в) школа, гимназия _____
г) дома _____
д) самостоятельно
13. Дата тестирования / Date of passind test Отметьте номер недели тестирования (для иностранных граждан, находящихся вне России - сентябрь, январь, июнь) / Note the week number for test(for foreign citizens out of Russia - september, january, june)

Дата / Date _____ Подпись / Signature

Ваш вопрос: Как долго проводится само тестирование?

Ответ специалиста: Тестирование проводится в течение 2-3 дней в специально подготовленном для этого помещении.

Тест общего владения русским языком

1-й день.

Инструктаж тестируемого по условиям тестирования.

Грамматика. Лексика - 50-90мин. (в зависимости от уровня тестирования) Чтение - 45-60 мин. Письмо - 50-80 мин.

2-й день

Инструктаж тестируемого по условиям тестирования.

Аудирование - 25-45 мин. Говорение - 45-60 мин.

Тест по языку специальности

3-й день.

Грамматика. Лексика - 45-60мин. (в зависимости от уровня тестирования) Чтение - 40-60 мин. Письмо - 40-60 мин.

Аудирование - 30-40 мин. Говорение - 30-45 мин.

Результаты тестирования

Оценка работы каждого участника теста складывается из баллов, полученных по формализованным тестам (в них предъявляются задания с выбором ответа из заданного множества) - чтению, аудированию, лексике и грамматике, и из баллов по Письму и Говорению, которые «начисляются» согласно рейтерской таблице. Прошедшим тест считается тестируемый, выполнивший каждый из субтестов не менее, чем на 66%. При этом допускается получение по одному из субтестов 60% баллов.

В соответствии с Положением о тестировании лицам, прошедшим сертификационный контроль в форме теста, выдаются следующие государственные документы: **сертификат** соответствующего уровня общего владения русским языком как иностранным с приложением, содержащим информацию в баллах и процентах о выполнении каждого субтеста в отдельности и суммарно; свидетельство о прохождении тестирования по русскому языку с учетом профессиональной направленности, имеющее приложение, выполненное по той же форме, что указанное выше. Тестовые материалы с ответами каждого испытуемого архивируются.

Документы, подтверждающие результаты и уровень владения РКИ выдаются лицам, прошедшим тестирование, не менее чем через неделю после его завершения. Выдача сертификатов, свидетельств, справок ведется под контролем Головного центра тестирования, который делегирует региональному, локальному центру тестирования права по оформлению и выдаче документов участникам теста.

В случае несогласия с оценкой результата кандидат имеет право обратиться в **Апелляционную комиссию** и оспорить оценку. В соответствии с положением об Апелляционной комиссии последняя рассматривает поступившую апелляцию, исследует аргументы обеих сторон - тестируемого и тестеров, и в соответствии с этим разрешает возникшую проблему.

Документ с указанием результатов тестирования должно выдаваться кандидатам:

- через 4 недели после прохождения тестирования (находящимся в России)
- через 6 недель после прохождения тестирования (находящимся вне России)
- через 1 неделю после прохождения тестирования (лицам, обучающимся в вузах России)

Оценки: А, В, С (удовлетворительно), D (неудовлетворительно)

А-85%-100%

В - 75% - 84%

С - 66% - 74%

D - менее 66%

В случае неудовлетворительной оценки только по 1 или 2 субтестам, кандидату выдается документ, подтверждающий сдачу им остальных субтестов с положительными результатами и дающий право на повторную сдачу не пройденного субтеста в течение 2 последующих лет.

Ваш вопрос: Стоимость тестирования в России и за рубежом? Ответ специалиста: В России оплата производится в российских рублях по курсу ЦБ России на день оплаты в бухгалтерии университета. Цены на конец 2007 года:

Базовый уровень - 50 долларов США

ТРКИ 1 - 60 долларов США

ТРКИ 2-70 долларов США

ТРКИ 3 - 70 долларов США

ТРКИ 4-70 долларов США

Для лиц, обучающихся в Российских вузах на основе бюджетного финансирования, тестирование проводится бесплатно. В Европе цены зависят от характера договора на тестирование, подписанного данным учебным заведением с Голольным центром в России.

Ваш вопрос: Насколько тесты ТРКИ подходят для контроля знаний, умений и навыков билингвов (детей российских соотечественников, владеющих русским языком как вторым родным)?

Ответ специалиста: Неприиспособленность тестовименно к данной аудитории не подлежит сомнению, но за неимением иного приходится использовать именно их. В чем качественное несоответствие? Ошибки детей, постоянно слышащих в семье русскую речь (т.н. русофонов) отличаются от ошибок носителей русского как иностранного. Поэтому билингв, сдавший тест уровня В2 все же окажется не в состоянии безошибочно грамматически записывать лекции в российском вузе. Но и избежать сдачи тестов ТРКИ этим детям не удастся: прием в учебные заведения России, на работу, не говоря уже о приеме в российское гражданство, возможен лишь после успешной сдачи соответствующего уровневого теста.

Ваш вопрос: Где можно больше узнать о системе ТРКИ?

Ответ специалиста: Рекомендуемые сайты:

Министерство образования и науки РФ - www.mon.gov.ru

Министерство образования РФ - www.ed.gov.ru

Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) - www.obrnadzor.gov.ru

Росзарубежцентр - <http://www.rusintercenter.ru>

Справочные и учебные материалы - <http://langrus.ru/>

Актуальная информация, словари, грамматика и т.д. - www.russian-online.net

Издательство Златоуст - www.zlat.spb.ru

Издательство Русский язык. Курсы - www.rus-lang.ru

Список фондов - <http://www.rudn.ru/index.php?pagec=471>,

<http://www.sbornet.ru/17/neobl1a1.htm>, <http://www.sbornet.ru/17/funds.htm>,

<http://www.sbornet.ru/13/94.htm>,

<http://www.sbornet.ru/13/97.htm>,

<http://www.sbornet.ru/13/20.htm>..